SULLY PRUDHOMME

|  |  |
| --- | --- |
| **Le vase brisé**  Le vase où meurt cette verveine  D’un coup d’éventail fut fêlé ;  Le coup dut l’effleurer à peine :  Aucun bruit ne l’a révélé.  Mais la légère meurtrissure,  Mordant le cristal chaque jour,  D’une marche invisible et sûre  En a fait lentement le tour.  Son eau fraîche a fui goutte à goutte,  Le suc des fleurs s’est épuisé ;  Personne encore ne s’en doute ;  N’y touchez pas, il est brisé.  Souvent aussi la main qu’on aime,  Effleurant le coeur, le meurtrit ;  Puis le coeur se fend de lui-même,  La fleur de son amour périt ;  Toujours intact aux yeux du monde,  Il sent croître et pleurer tout bas  Sa blessure fine et profonde ;  Il est brisé, n’y touchez pas. | **De gebarsten vaas**  De vaas waarin die verbena kwijnt,  werd door een waaiertik gespleten;  amper werd die vaas beroerd:  geen geluid werd er gemeten.  Elke dag sprong wat kristal  en ging de lichte wond  onzichtbaar, feilloos,  langzaam-zachtjes rond.  Het koele water weggelekt,  het bloemensap verdaan;  wie twijfelt er nog aan;  de gebarsten vaas, raak ze niet aan.  Vaak kwetst ook een beminde hand,  wanneer ze lichtjes streelt, ons hart;  dan breekt vanzelf ons gemoed,  de bloem van de liefde verstart;  Nog steeds gaaf in ’s werelds ogen,  welt uit de vaas een stille traan  en groeit haar diepe, scherpe scheur;  de gebarsten vaas, blijf er vandaan.  *vertaling : Z. DE MEESTER* |